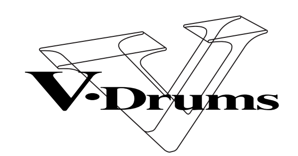
Roland®



DUAL TRIGGER PAD

PD-125 / PD-105

Manual del Propietario

Roland le agradece su adquisición de la unidad Roland PD-125/PD-105.

Antes de usar la unidad, lea con atención las secciones tituladas: "USO SEGURO DE LA UNIDAD" Y "NOTAS IMPORTANTES" (Pág. 2 y Pág. 3). Estas secciones proporcionan información importante sobre el funcionamiento correcto de la unidad.

Además, para asegurarse de haber adquirido un buen conocimiento de cada característica proporcionada por su nueva unidad, es necesario que lea por completo este Manual del Propietario. Guarde este manual y téngalo a mano como guía de consulta rápida.

Características principales

- *Pad* de caja/timbales con parche de bordonera para una sensación y respuesta interpretación superiores.
- La unidad PD-125/105 contiene un sensor de parche y aro, que le permitirá un nivel superior de expresividad.
- Usted se dará cuenta del máximo potencial de la unidad PD-125/105 cuando la utilice junto al Módulo de Sonido de Percusión TD-20.

  La unidad permite aplicar matices de sonido en los ataques en el aro así como en la posición de interpretación del parche.

  Es posible usar escobillas (de nylon) para interpretar. No usar escobillas de metal!

MUY IMPORTANTE!!!

ANTES de interpretar con los *pads*, es necesario AFINAR los en la tensión de interpretación que usted prefiera. Los *pads* NO vienen afinados de fábrica. Si omite el ajuste de la tensión puede dañar el sensor del disparador.

03458145 '03-12-1N

USO SEGURO DE LA UNIDAD

INSTRUCCIONES DE PREVENCIÓN DE FUEGO, SHOCK ELÉCTRICO Y DAÑOS PERSONALES

Sobre los mensajes ⚠ AVISO y ⚠ ATENCIÓN

⚠ AVISO	Usado en instrucciones de aviso al usuario, de riesgo de muerte o daños personales graves derivados de un uso inapropiado de la unidad.
⚠ ATENCIÓN	Usado en instrucciones de aviso al usuario, de riesgo de daños personales o materiales derivados de un uso inapropiado de la unidad. *Daños materiales referente a daños o perjuicios causados en el hogar, electrodomésticos, mobiliario y mascotas.

Sobre los símbolos

⚠	El símbolo △ alerta al usuario sobre instrucciones o avisos importantes. El significado específico en el símbolo viene determinado por el diseño del interior del triángulo. Situado a la izquierda, significa advertencia, precaución o
⃠	El símbolo ⃠ alerta al usuario sobre acciones que no deben realizarse. La acción específica prohibida es indicada por el diseño en el interior del círculo. Situado a la izquierda, significa que nunca se debe desmontar la unidad.
●	El símbolo ● alerta al usuario sobre acciones que debe realizar. La acción específica está indicada en el diseño en el interior del círculo. Situado a la izquierda significa que se debe desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente.

SIEMPRE TENGA EN CUENTA LO SIGUIENTE

⚠AVISO

- Antes de usar esta unidad asegúrese de leer las siguientes instrucciones y el Manual del Propietario.



- No abra ni realice ninguna modificación interna a la unidad.



- No intente reparar la unidad ni sustituir ningún componente de su interior (excepto si este manual le da indicaciones precisas al respecto). Consulte cualquier mantenimiento a su distribuidor, al Servicio técnico Roland más cercano o a un distribuidor Roland autorizado, de los que aparecen en la página “Información”.



- Nunca use o guarde la unidad en lugares que estén:
- Sujetos a temperatura extremas (p.ej., la luz directa del sol en un vehículo cerrado, cerca de un conducto de calefacción, encima de aparatos que generen calor); o que estén:
- Inundados (P.Ej., labavos, fregaderos, en suelos mojados); o que estén:
- Húmedos; o que estén:
- Expuestos a la lluvia; o que sean:
- Polvorientos; o que estén:
- Sujetos a altos niveles de vibración.



- Use esta unidad solamente con un rack o soporte recomendado por Roland.

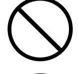


- Cuando use esta unidad con un rack o soporte recomendado por Roland, estos deben estar colocados cuidadosamente para que se mantengan estables. Si no está usando un rack o soporte, asegúrese de que la ubicación elegida para colocar la unidad esté nivelada, permite que la unidad se mantenga estable y no sufre oscilación alguna.



⚠AVISO

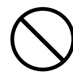
- No permita que ningún objeto (p.ej, material inflamable, monedas, agujas); o líquidos de ningún tipo (agua, refrescos, etc.) penetren en la unidad.




- En hogares con niños pequeños, un adulto debería supervisar la manipulación de la unidad hasta que el niño es capaz de seguir todas las normas esenciales para el correcto funcionamiento de esta.



- Proteja la unidad de impactos fuertes.
(¡No deje caer la unidad!)

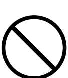


⚠ATENCIÓN

- Evite que los cables se enreden. Además, todos los cables deben guardarse en un logar fuera del alcance de los niños.



- Nunca se suba a la unidad, ni coloque objetos pesados encima de esta.



- Al retirar los tornillos de fijación del soporte, los tornillos de afinación y las arandelas, colóquelos en un sitio seguro, fuera del alcance de los niños para evitar su ingestión accidental.



NOTAS IMPORTANTES

Además de los puntos en la sección “USO SEGURO DE LA UNIDAD” de la página 2, por favor, lea y siga las siguientes instrucciones:

Ubicación

- No exponga la unidad a la luz directa del sol, ni la coloque cerca de dispositivos que irradien calor, dentro de un vehículo cerrado o sujeto a temperaturas extremas. Además, no permita que la unidad reciba directamente fuentes de luz de dispositivos de iluminación (como una luz de piano o puntos de luz potentes) durante periodos prolongados de tiempo. El calor excesivo puede deformar o dañar los acabados de la unidad.

- Al trasladar la unidad a una ubicación donde la temperatura y/o la humedad sean muy distintas, es posible que se formen gotas de condensación en el interior de la unidad. Si usa la unidad en estas condiciones, puede causarle daños o un mal funcionamiento. Por lo tanto, es recomendable que la unidad permanezca sin uso durante varias horas hasta que la condensación se haya evaporado completamente.

- No deje objetos de goma o vinilo encima de la unidad por periodos prolongados de tiempo. Este tipo de objetos pueden dañar los acabados de la unidad.

Mantenimiento

- Para la limpieza de la unidad, use un paño limpio y seco, o ligeramente humedecido con agua. Para eliminar la suciedad importante, use un trapo impregnado con un detergente suave y no abrasivo. Luego asegúrese de secar completamente la unidad con un trapo suave y seco.

- Nunca use benzina, alcohol nidisolventes de ningún tipo para evitar la posible deformación o decoloración de la unidad.

Precauciones Adicionales

- Sea cuidadoso al usar los botones, deslizadores u otros controles de la unidad así como al usar sus jacks y conectores. Una manipulación forzada puede provocar un funcionamiento incorrecto.

- Al conectar o desconectar todos los cables, sujete el conector, nunca tire del cable. De este modo evitará causar cortocircuitos, o dañar los elementos internos del cable.

- Par evitar molestar a sus vecinos, procure mantener el volumen a unos niveles razonables. Puede usar auriculares. De este modo no tiene que preocuparse por molestar las personas de su alrededor (especialmente a altas horas de la noche).

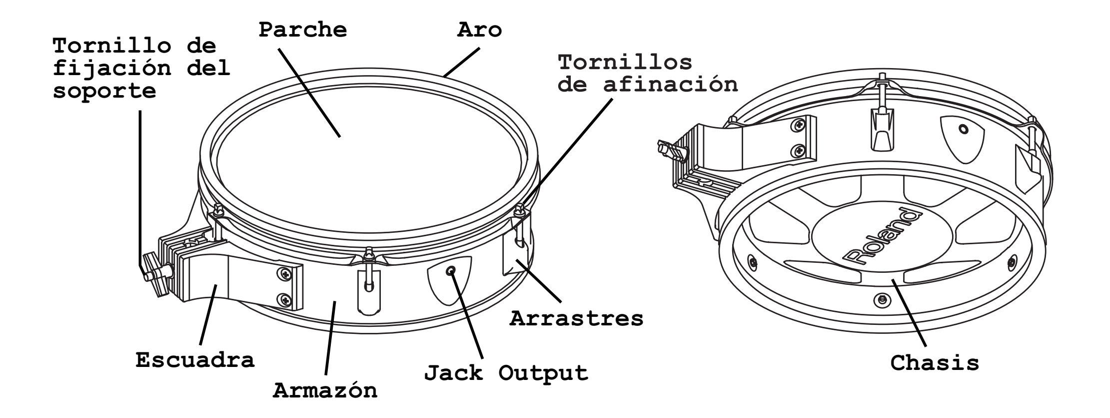
- Este instrumento está diseñado para minimizar los ruidos externos que puedan producirse durante su interpretación. Sin embargo, debido a que es posible que se transmitan las vibraciones de sonido a través del suelo y pared en una proporción superior a la deseable, intente que estos ruidos no molesten a sus vecinos, especialmente cuando esté interpretando de noche, incluso usando auriculares.

- Cuando necesite transportar la unidad, colóquela en la caja, (incluyendo su almohadillado de origen a ser posible). De no ser posible, necesitará usar meterial de embalaje equivalente.

- El soporte de la caja se realiza mediante un trípode. Durante la instalación del kit de batería, asegúrese de que la apertura del trípode es la suficiente para evitar que el equipo pueda caer.

Denominación de las partes

* *La figura muestra la unidad PD-125.*
* *La única diferencia entre la unidad PD-125 y la unidad PD-105 es el diámetro.*



Configuración

Conexión de la unidad con el Módulo de Sonido

Use un cable estéreo para realizar las conexiones. Si usa un cable monoaural, no podrá realizar ataques en el aro. Esto sólo será posible si el *pad* está conectado en la toma *trigger input* mostrada acontinuación.

Correspondencia de cada módulo de sonido con entradas compatibles con ataques al aro

TD-20	2 (CAJA), 3–6 (TIMBAL 1–4), 12–15 (AUX 1–4)
TD-10	2 (CAJA)
TD-8	3 (CAJA)
TD-6V/6	2 (CAJA)



Para evitar un mal funcionamiento y /o daños en altavoces u otros dispositivos, siempre baje el volumen y apague todos los dispositivos antes de realizar cualquier conexión.

Montaje en un soporte de percusión para caja

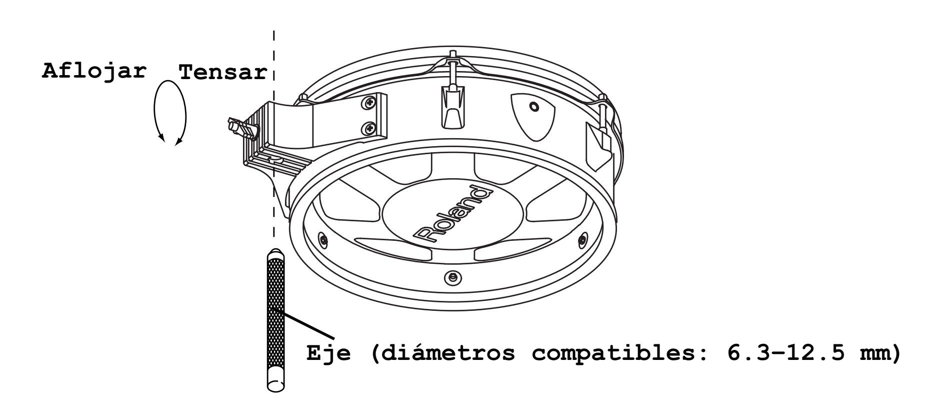
Asegúrese de que el soporte de caja que está usando está diseñado para soportar fírmemente un instrumento de 12 ”(PD-125) o de 10” (PD-105).



Asegúrese de apretar el tornillo de fijación del soporte para evitar que se produzca ruido al interpretar.

Montaje en un soporte de percusión para timbales

Si monta la unidad PD-125/105 en un soporte para timbales, compruebe las dimensiones del eje (6.3–12.5 mm)



Ajustar el parche

Adjustar la tensión del parche

Use una llave de afinación convencional para realizar el ajuste.

ES NECESARIO AFINAR LOS PARCHES ANTES DE INTERPRETAR.
Del mismo modo que en una batería acústica, es necesario aplicar una tensión equilibrada y precisa para una correcta respuesta del disparador.



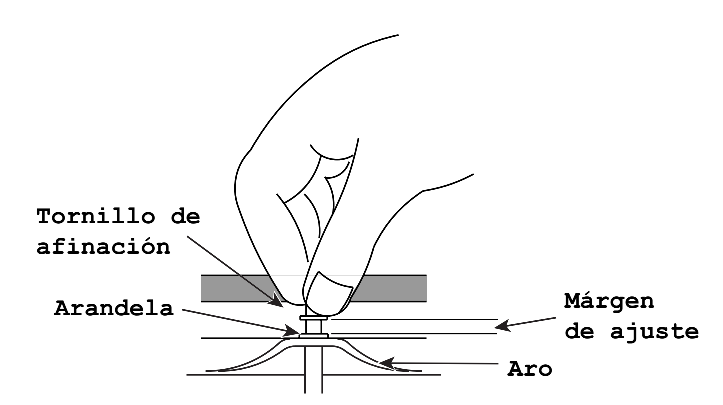
En la unidad PD-125/105, ajustar la tensión del parche afecta sólo su respuesta, no a la afinación del sonido como sucedería en un instrumento acústico.

1 **Afloje los tornillos de afinación hasta dejar un ligero margen.**

2 **Apriete manualmente todos los tornillos de afinación, tan fírmemente como sea posible.**

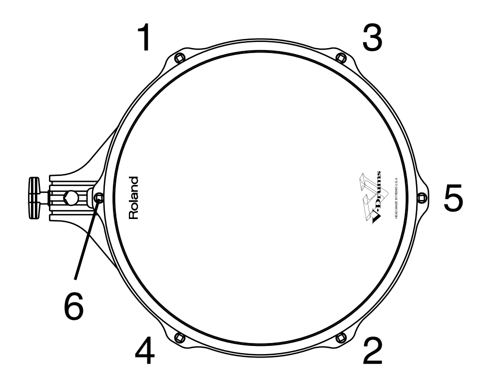


La tensión del parche puede variar con el tiempo. Reajústela cuando sea necesario.



3 **Mediante la llave de afinación aplique dos vueltas completas a los tornillos de ajuste para obtener una tensión global.**

Apriete los tornillos de afinación uno por uno, siguiendo el orden numérico de la figura.



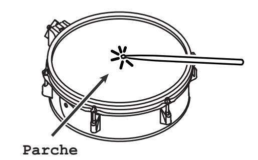
Precisión de Sensibilidad Posicional

Para que esta característica funcione correctamente, es necesario corregir la tensión del parche. (La respuesta de las unidades TD-20, TD-10, y TD-8 es distinta. Para detalles, consulte los respectivos Manuales del Propietario).

Métodos de Interpretación

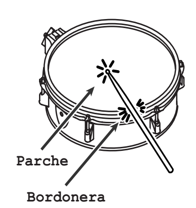
Ataque estándar

Atacar sólo el parche del *pad*. En algunos sonidos de caja, la posición del ataque alterará los matices del sonido.



Ataque mixto

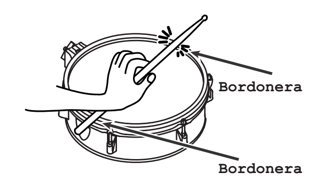
Atacar simultaneamente el parche y el aro del *pad*.



Ataque cruzado

Atacar sólamente el aro del *pad*.

Según el instrumento asignado a la bordonera, será posible interpretar ataques al aro y/o ataques cruzados.





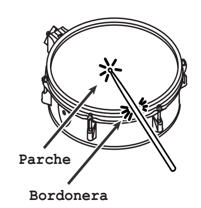
Para interpretar el ataque cruzado, asegúrese de que sólo ataca la bordonera del *pad*. Colocar su mano en el parche del pad impedirá la interpretación correcta del ataque cruzado.

Cambiar el matiz sonoro del ataque al aro (Sólo unidad TD-20)

Algunos sonidos de caja y timbales, pequeños cambios en la interpretación del ataque mixto cambiarán el matiz sonoro.

Ataque mixto convencional

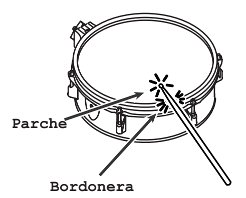
Atacar el parche y el aro simultáneamente.



Ataque mixto superficial

Atacar simultáneamente el parche (cerca dedel aro) y el aro.

* *Para más información a cerca de los sonidos compatibles con esta función, ver el Manual del Propietario de la unidad TD-20.*



Cuadro de compatibilidad de Módulos de Sonido

	TD-20	TD-10, TD-8	TD-6V/6
Ataque estándar	o	o	o
Característica Sensibilidad Posicional	o	o	x
Ataque mixto	o	o	o
Matiz sonoro del ataque mixto	o	x	x
Ataque cruzado	o	o	o

* *Para más información sobre los ajustes y los sonidos, consulte los respectivos Manuales de cada Módulo.*

Especificaciones

	PD-125 (12”)	PD-105 (10“)
Disparador	2 (parche, aro)	2 (parche, aro)
Dimensiones	330 (Ancho) x 420 (Prof.) x 112 (Alto) mm	280 (Ancho) x 360 (Prof.) x 112 (Alto) mm
Peso	2.8 kg	2.3 kg
Accesorios	Manual del Propietario	Manual del Propietario
Opciones	Parche con bordonera (MH-12)	Parche con bordonera (MH-10)
	Base del *pad* (MDH-10U), soporte (MDS-20/10/8C/6/3C)	

* *En el interés de mejoras en el producto, las especificaciones y /o apariencia de esta unidad estan sujetas a cambios sin previo aviso.*

Información

En caso de necesitar mantenimiento, póngase en contacto con el Servivio Técnico Roland más cercano o con el distribuidor Roland de su país, según la lista siguiente.

ÁFRICA

EGYPT
Al Fanny Trading Office
9, EBN Hagar Al Askalany Street,
ARD E1 Golf, Heliopolis,
Cairo 11341, EGYPT
TEL: 20-2-417-1828

REUNION
Maison FO - YAM Marcel
25 Rue Jules Hermann,
Chaudron - BP79 97 491
Ste Clotilde Cedex,
REUNION ISLAND
TEL: (0262) 218-429

SOUTH AFRICA
That Other Music Shop (PTY) Ltd.
11 Melle St.,
Braamfontein,
Johannesbourg, SOUTH AFRICA

P.O.Box 32918,
Braamfontein 2017
Johannesbourg, SOUTH AFRICA
TEL: (011) 403 4105

Paul Bothner (PTY) Ltd.
17 Werdmuller Centre,
Main Road, Claremont 7708
SOUTH AFRICA

P.O.BOX 23032, Claremont
7735, SOUTH AFRICA



ASIA

CHINA
Roland Shanghai Electronics Co.,Ltd.
5F. No.1500 Pingliang Road
Shanghai 200090, CHINA
TEL: (021) 5580-0800

Roland Shanghai Electronics Co.,Ltd.
(BEIJING OFFICE)
10F. No.18 Anhuaxili
Chaoyang District, Beijing
100011 CHINA
TEL: (010) 6426-5050

Roland Shanghai Electronics Co.,Ltd.
(GUANGZHOU OFFICE)
2/F., No.30 Si You Nan Er Jie Yi Xiang, Wu Yang Xin Cheng,
Guangzhou 510600, CHINA

HONG KONG
Tom Lee Music Co., Ltd.
Service Division
22-32 Pun Shan Street,
Tsuen Wan, New Territories,
HONG KONG
TEL: 2415 0911

Parsons Music Ltd.
8th Floor, Railway Plaza,
39 Chatham Road South,
T.S.T,
Kowloon, HONG KONG

INDIA
Rivera Digitec (India) Pvt. Ltd.
409, Nirman Kendra
Mahalaxmi Flats Compound
Off. Dr. Edwin Moses Road,
Mumbai-400011, INDIA
TEL: (022) 2493 9051

INDONESIA
PT Citra IntiRama
J1. Cideng Timur No. 15J-150 Jakarta Pusat
INDONESIA
TEL: (021) 6324170

KOREA
Cosmos Corporation
1461-9, Seocho-Dong,
Seocho Ku, Seoul, KOREA
TEL: (02) 3486-8855

MALAYSIA
BENTLEY MUSIC SDN BHD
140 & 142, Jalan Bukit
Bintang 55100 Kuala
Lumpur,MALAYSIA
TEL: (03) 2144-3333

PHILIPPINES
G.A. Yupangco & Co. Inc.
339 Gil J. Puyat Avenue
Makati, Metro Manila 1200,
PHILIPPINES
TEL: (02) 899 9801

SINGAPORE
Swee Lee Company
150 Sims Drive,
SINGAPORE 387381
TEL: 6846-3676

CRISTOFORI MUSIC PTE LTD
Blk 3014, Bedok Industrial
Park E, #02-2148,
SINGAPORE 489980
TEL: 6243-9555

TAIWAN
ROLAND TAIWAN ENTERPRISE CO., LTD.
Room 5, 9fl. No. 112 Chung
Shan N.Road Sec.2, Taipei,
TAIWAN, R.O.C.
TEL: (02) 2561 3339

THAILAND
Theera Music Co. , Ltd.
330 Verng NakornKasem, Soi
2, Bangkok 10100, THAILAND
TEL: (02) 2248821

VIETNAM
Saigon Music
Suite DP-8
40 Ba Huyen Thanh Quan Street
Hochiminh City, VIETNAM
Tel: (08) 930-1969

AUSTRALIA/NUEVA ZELANDA

AUSTRALIA
Roland Corporation Australia Pty., Ltd.
38 Campbell Avenue
Dee Why West. NSW 2099
AUSTRALIA
TEL: (02) 9982 8266

NEW ZEALAND
Roland Corporation Ltd.
32 Shaddock Street, Mount
Eden, Auckland, NEW ZEALAND
TEL: (09) 3098 715

AMÉRICA CENTRAL AMÉRICA LATINA

ARGENTINA
Instrumentos Musicales S.A.
Av.Santa Fe 2055
(1123) Buenos Aires
ARGENTINA
TEL: (011) 4508-2700

BRAZIL
Roland Brasil Ltda
Rua San Jose, 780 Sala B
Parque Industrial San Jose
Cotia - Sao Paulo - SP,
BRAZIL
TEL: (011) 4615 5666

COSTA RICA
JUAN Bansbach Instrumentos Musicales
Ave.1. Calle 11, Apartado 10237,
San Jose, COSTA RICA
TEL: 258-0211

CHILE
Comercial Fancy ∏ S.A.
Rut.: 96.919.420-1
Nataniel Cox #739, 4th Floor
Santiago - Centro, CHILE

EL SALVADOR
OMNI MUSIC
75 Avenida Norte y Final
Alameda Juan Pablo ,
Edificio No.4010 San Salvador,
EL SALVADOR
TEL: 262-0788

MEXICO
Casa Veerkamp, s.a. de c.v.
Av. Toluca No. 323, Col.
Olivar de los Padres 01780
Mexico D.F. MEXICO
TEL: (55) 5668-6699

PANAMA
SUPRO MUNDIAL, S.A.
Boulevard Andrews,
Albrook, Panama City, REP. DE PANAMA
TEL: 315-0101

PARAGUAY
Distribuidora De Instrumentos Musicales
J.E. Olear y ESQ.
Manduvira Asuncion
PARAGUAY
TEL: (021) 492-124

URUGUAY
Todo Musica S.A.
Francisco Acuna de Figueroa 1771
C.P.: 11.800
Montevideo, URUGUAY
TEL: (02) 924-2335

VENEZUELA
Musicland Digital C.A.
Av. Francisco de Miranda,
Centro Parque de Cristal,
Nivel C2 Local 20 Caracas
VENEZUELA
TEL: (212) 285-8586

EUROPA

AUSTRIA
Roland Austria GES.M.B.H.
Siemensstrasse 4, P.O. Box 74,
A-6063 RUM, AUSTRIA
TEL: (0512) 26 44 260

BELGIUM/HOLLAND/ LUXEMBOURG
Roland Benelux N. V.
Houtstraat 3, B-2260,
Oevel (Westerlo) BELGIUM
TEL: (014) 575811

DENMARK
Roland Scandinavia A/S
Nordhavnsvej 7, Postbox 880,
DK-2100 Copenhagen
DENMARK
TEL: 3916 6200

FRANCE
Roland France SA
4, Rue Paul Henri SPAAK,
Parc de l'Esplanade, F 77
462 St. Thibault, Lagny
Cedex FRANCE
TEL: 01 600 73 500

FINLAND
Roland Scandinavia As,
Filial Finland
Elannontie 5
FIN-01510 Vantaa, FINLAND
TEL: (0)9 68 24 020

GERMANY
Roland Elektronische Musikinstrumente HmbH.
Oststrasse 96, 22844
Norderstedt, GERMANY
TEL: (040) 52 60090

GREECE
STOLLAS S.A.
Music Sound Light
155, New National Road
Patras 26442, GREECE
TEL: 2610 435400

HUNGARY
Roland East Europe Ltd.
Warehouse Area 'DEPO'
Pf.83
H-2046 Torokbalint,
HUNGARY

IRELAND
Roland Ireland
G2 Calmount Park, Calmount
Avenue, Dublin 12
Republic of IRELAND
TEL: (01) 4294444

ITALY
Roland Italy S. p. A.
Viale delle Industrie 8,
20020 Arese, Milano,
ITALY
TEL: (02) 937-78300

NORWAY
Roland Scandinavia Avd.
Kontor Norge
Lilleakerveien 2 Postboks
95 Lilleaker N-0216 Oslo
NORWAY
TEL: 2273 0074

POLAND
P. P. H. Brzostowicz
UL. Gibraltarska 4.
PL-03664 Warszawa POLAND
TEL: (022) 679 44 19

PORTUGAL
Tecnologias Musica e Audio,
Roland Portugal, S.A.
Cais Das Pedras, 8/9-1 Dto
4050-465 PORTO
PORTUGAL
TEL: (022) 608 00 60

ROMANIA
FBS LINES
Piata Libertatii 1,
RO-4200 Gheorghehi
TEL: (095) 169-5043

RUSSIA
MuTek
3-Bogatyrskaya Str. 1.k.l
107 564 Moscow, RUSSIA
TEL: (095) 169 5043

SPAIN
Roland Electronics de España, S. A.
Calle Bolivia 239, 08020
Barcelona, SPAIN
TEL: (93) 308 1000

SWEDEN
Roland Scandinavia A/S
SWEDISH SALES OFFICE
Danvik Center 28, 2 tr.
S-131 30 Nacka SWEDEN
TEL: (0)8 702 00 20

SWITZERLAND
Roland (Switzerland) AG
Landstrasse 5, Postfach,
CH-4452 Itingen,
SWITZERLAND
TEL: (061) 927-8383

UKRAINE
TIC-TAC
Mira Str. 19/108
P.O. Box 180
295400 Munkachevo, UKRAINE
TEL: (03131) 414-40

UNITED KINGDOM
Roland (U.K.) Ltd.
Atlantic Close, Swansea
Enterprise Park, SWANSEA
SA7 9FJ,
UNITED KINGDOM
TEL: (01792) 702701

ORIENTE PRÓXIMO

BAHRAIN
Moon Stores
No.16, Bab Al Bahrain
Avenue, P.O.Box 247,
Manama 304,
State of BAHRAIN
TEL: 211 005

CYPRUS
Radex Sound Equipment Ltd.
17, Diagorou Street,
Nicosia, CYPRUS
TEL: (022) 66-9426

IRAN
MOCO, INC.
No.41 Nike St.,
Dr.Shariyati Ave.,
Roberoye Cerahe Mirdamad
Tehran, IRAN
TEL: (021) 285-4169

ISRAEL
Halilit P. Greenspoon & Sons Ltd.
8 Retzif Ha'aliya Hashnya St.
Tel-Aviv-Yafo ISRAEL
TEL: (03) 6823666

JORDAN
AMMAN Trading Agency
245 Prince Mohammad St.,
Amman 1118, JORDAN
TEL: (06) 464-1200

KUWAIT
Easa Husain Al Yousifi Est.
Abdullah Salem Street,
Safat, KUWAIT
TEL: 243-6399

LEBANON
Chahine S.A.L.
Gerge Zeidan St., Chahine
Bldg., Achrafieh, P.O.Box: 16-5857
Beirut, LEBANON
TEL: (01) 20-1441

QATAR
Al Emadi Co. (Badie Studio & Stores)
P.O. Box 62, Doha, QATAR
TEL: 4423-554

SAUDI ARABIA
aDawliah Universal Electronics APL
Corniche Road, Aldossary
Bldg., 1st Floor,
Alkhobar,
SAUDI ARABIA

P.O.Box 2154, Alkhobar
31952
SAUDI ARABIA

SYRIA
Technical Light & Sound Center
Khaled Ebn Al Walid St.
Bldg. No. 47, P.O.BOX
13520, Damascus, SYRIA
TEL: (011) 223-5384

TURKEY
Barkat muzik aletleri
ithalat ve ihracat Ltd Sti
Siraselviler Caddesi
Siraselviler Pasaji
No:74/20
Taksim - Istanbul, TURKEY
TEL: (0212) 2499324

U.A.E.
Zak Electronics & Musical Instruments Co. L.L.C.
Zabeel Road, Al Sherooq
Bldg., No. 14, Grand
Floor, Dubai, U.A.E.
TEL: (04) 3360715

ESTADOS UNIDOS

CANADA
Roland Canada Music Ltd.
(Head Office)
5480 Parkwood Way Richmond
B. C., V6V 2M4 CANADA
TEL: (604) 270 6626

Roland Canada Music Ltd.
(Toronto Office)
170 Admiral Boulevard
Mississauga On L5T 2N6
CANADA
TEL: (905) 362 9707

U. S. A.
Roland Corporation U.S.
5100 S. Eastern Avenue
Los Angeles, CA 90040-2938,
U. S. A.
TEL: (323) 890 3700

1 de Noviembre del 2003 (Roland)